

УДК 372.881.161.1

# ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ РУССКОГО ЯЗЫКА С КОМПОНЕНТОМ «СОЛЬ» КАК ОДНО ИЗ СРЕДСТВ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

А.В. Ковалева (Москва, Россия)

## Аннотация

*Постановка проблемы.* В статье проводится исследование уровня сформированности в языковом сознании иностранных студентов-первокурсников лингвокультурного концепта «соль». Проблема исследования – поиск средств и методов развития языкового сознания студентов на уроках русского языка как иностранного.

*Цель статьи* – представить авторские методические рекомендации по развитию уровня сформированности лингвокультурной компетенции иностранных студентов на уроках русского языка с использованием фразеологических единиц и лингвокультурной информации о соли.

*Методология и методы исследования.* Методологию исследования составили анализ научной литературы, эксперимент, измерение, описание, классификация. Материалы исследования: научная и методическая литература по вопросу исследования, историко-культурная литература, тексты народного творчества, паремиологический фонд русского языка, результаты эксперимента.

*Результаты исследования.* Проведено экспериментальное исследование, целью которого явилось определение уровня знаний студентов-иностранцев в области русской культуры и паремиологии применительно к понятию «соль». Результаты эксперимента свидетельствуют о трудностях в понимании речевого высказывания, содержащего лексему «соль». Методический сценарий урока направлен на формирование в языковом сознании студентов понятийной сферы концепта «соль» и на развитие их речевых умений и навыков.

*Заключение.* Результаты настоящего исследования, методические рекомендации и упражнения могут быть использованы преподавателями-практиками в процессе обучения иностранцев русскому языку, а также учителями национальных школ Российской Федерации.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, лингвокультурология, фразеологические единицы, языковое сознание, концепт «соль».

**Ковалева Анна Владимировна** – ассистент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации института русского языка, Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы (Москва); ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0806-483X>; e-mail: [kovaleva.anna94@mail.ru](mailto:kovaleva.anna94@mail.ru)

**П**остановка проблемы. В практике преподавания русского языка как иностранного важным является использование таких стратегий обучения, которые бы позволяли студентам не только осваивать язык как систему, но и понимать, что язык – это воплощение культуры народа. Как точно отмечает О.А. Корнилов, в процессе изучения нового языка «мы проникаем в образ мышления нации, в ее способ видения мира, понимаем особенности менталитета носителей данной культуры и данного языка, только познав план содержания этого языка, а глубинное знакомство с семантикой чужого языка, в свою очередь, предполагает

овладение языковой картиной мира именно этого национального языка как системой его видения мира» [Корнилов, 2003, с. 18].

Процесс изучения нового языка будет несовершенным и неполноценным без погружения в его культуру, без «узнавания» национальных особенностей народа, его традиций и обычаев. Именно поэтому на занятиях по русскому языку как иностранному перед педагогами стоит важная задача – используя минимальный набор средств, погрузить студентов в русскую культуру, вызвать к ней интерес, нейтрализовать страх перед иной культурой, предугадать возможное непонимание традиций русского народа или

удивление, вызванное особенностями русского характера. Проблема настоящего исследования заключается в поиске средств и методов формирования языкового сознания студентов в процессе изучения русского языка как иностранного.

*Цель* статьи – представить авторские методические рекомендации по развитию уровня сформированности лингвокультурной компетенции иностранных студентов на уроках русского языка с использованием фразеологических единиц и лингвокультурной информации концепта «соль». *Цель* методической разработки сценария урока по русскому языку как иностранному – знакомство студентов с историко-культурной информацией о соли, обогащение словарного запаса и развитие их речи, а также формирование в языковом сознании учащихся русского национально значимого концепта «соль». Первоначальные задачи для реализации цели: анализ научной литературы по данной теме, а также определение сформированности русского национально значимого концепта «соль» в языковом сознании иностранных студентов-первокурсников.

*Методологию* исследования составили анализ научной литературы, эксперимент, измерение, описание, классифицирование. Материалы исследования: научная и методическая литература по вопросу исследования, историко-культурная литература, тексты народного творчества, паремиологический фонд русского языка, результаты эксперимента.

*Обзор научной литературы.* Для решения лингвокультурных задач в методике преподавания русского языка как иностранного используется арсенал методов и приемов прикладной лингвокультурологии, которая, по замечанию И.П. Василиюка, обладает такими свойствами: «1) сосредоточивает свое внимание на раскрытии культурных ценностей, созданных человеком; 2) характеризуется целостным подходом к характеристике тех реалий, которые существенны в процессе социально-культурологического функционирования русского языка, его описания и преподавания; 3) ориентируется на полную и объективную информацию в учебном процессе

о различных областях культурной жизни России» [Василюк, 2010, с. 107]. Иными словами, прикладная лингвокультурология дает возможность не только увидеть пространство языка и культуры, но и сделать акцент на том, что принадлежит сугубо *своей* культуре, сопоставив ее с иной, *чужой* культурой.

Согласно утверждению В.В. Воробьева, прикладная лингвокультурология способствует решению методических задач в практике преподавания русского языка как иностранного ввиду того, что «основным результатом прикладного лингвокультурологического исследования является построение теоретико-методологического обоснования, принципов и моделей преподавательской деятельности, обеспечивающей возможность решения реальных методических проблем, существующих в практике обучения иностранным языкам» [Воробьев, 2016, с. 3]. Технологии и методики обучения прикладной лингвокультурологии направлены на создание благоприятных условий межнационального общения, выстраивание диалога культур, обеспечение взаимодействия языка, культуры и личности, развитие и формирование языковой личности и ее языкового сознания.

В практике преподавания русского языка как иностранного с точки зрения прикладной лингвокультурологии формируются следующие лингвометодические цели: «формирование объективных представлений о языковом сознании русских и особенностей русской языковой личности; формирование навыков самостоятельной деятельности и общения с русскими по правилам русского социума; формирование навыков русского речевого общения при помощи средств русского языка»<sup>1</sup>. С опорой на данные задачи в нашем исследовании была принята попытка разработки методического сценария урока, направленного на формирование в языковом сознании студентов лингвокультурного концепта «соль», который имеет

<sup>1</sup> Лингвокультурологические аспекты формирования языкового сознания иностранных студентов в процессе изучения русского языка / М.А. Брагина и др. М.: РУДН, 2008. С. 5.

широкое распространение в русской лингвокультуре и вербализуется в языковых единицах разных уровней. Организация лексической работы с применением концептуального подхода способствует тому, что «слово в сознании обучающихся приобретает лингвокультурный фон, состоящий из компонентов образных, символических и оценочных, и прирастает не только понятийными, но и эмоциональными компонентами содержания, конечно, не самого слова, но концепта, им вербализованного» [Макшанцева, Королева, 2019, с. 236].

Термин «концепт» в лингвокультурологии является предметом научных изысканий, в том числе и зарубежных исследователей [Bert, 2019; Baizakova, Atanassova, 2022; Bekiyeva, 2022; Topvoldiev, 2022; Temirova, 2024]. По определению отечественного ученого Е.И. Зиновьевой, «лингвокультурный концепт представляют в качестве “силовой точки”, организующей вокруг себя семантическое пространство языка с национально-специфической конфигурацией идей»<sup>2</sup>.

Важно отметить, что в практике преподавания русского языка как иностранного отмечается большой интерес ученых (А.В. Курьянович, Н.В. Макшанцева, И.А. Разин, Л.И. Ручина, Сью Лили, Б. Ян) к практическим аспектам изучения концептов, являющихся значимыми для русской языковой картины мира и имеющих большое значение в формировании вторичной языковой личности.

Все исследователи сходятся на мысли о том, что привлечение культурно значимых концептов в процессе обучения русскому языку позволяет иностранным студентам получить более глубокую информацию об изучаемом языковом явлении, потому как «использование в процессе преподавания языка отдельных или комплексных методов концептуального анализа, также использование конкретных результатов исследований концептов, помогают учащимся эффективно воспринять взаимосвязанную языковую информацию, вскрыть лингвистические и культурологические особенности изучаемых языковых

явлений и далее способствуют формированию иноязычной межкультурной компетенции учащихся [Сью Лили, 2020, с. 205].

Кроме того, в практике преподавания иностранных языков использование концептуального анализа позволяет осуществить сопоставление культурно значимых концептов из родного и изучаемого языков учащихся, что является важным, потому как «концептуальное содержание лингвоментальных феноменов в разных языковых картинах мира может значительно различаться, что может приводить к формированию искаженного представления о семантике тех или иных языковых единиц изучаемого иностранного языка, обусловленного процессами семантической интерференции» [Ян и др., 2019, с. 118].

И.А. Разин описывает следующие методы, применяемые при моделировании языкового содержания концепта: метод лексикографического исследования, свободного ассоциативного эксперимента, контекстуального анализа, таксономического (категориального) моделирования, когнитивно-семантический, – отмечая, что данные методы «обладают высоким лингводидактическим потенциалом, а их применение в практике преподавания иностранных языков и культур позволяет более глубоко и полно изучить семантическую структуру иноязычного лексикона, выявить связи и ассоциации между входящими в его состав лексическими единицами и развить у обучающихся навыки языкового анализа» [Разин, 2024, с. 115].

С целью определения научного понимания и степени разработанности темы были проанализированы научные работы, предметом которых явился русский культурно значимый концепт «соль». Так, Цай Дань отмечает: «соль играет важную роль, как в русской истории, так и в русской культуре, является священным образом в душе россиян. У слова “соль” богатые культурно-ассоциативные и культурно-коннотативные значения. Слово “соль” стало ярким примером среди тех слов, в которых отражается облик русского народа» [Цай Дань, 2019, с. 42].

Важно отметить, что большинство исследователей (Л.В. Борисова, Е.Е. Тихомирова) рассма-

<sup>2</sup> Зиновьева Е.И. Лингвокультурология: от теории к практике: учебник. СПб.: Нестор-История, 2016. С. 74.

тривают концепт «соль» в совокупности с концептом «хлеб», потому как в русской традиции эти продукты взаимодополняемы и несут важную культурно-обрядовую функцию. Л.В. Борисова отмечает, что «в традиционной русской культуре хлеб в быту и обрядах часто объединяется с солью (хлеб-соль). Ритуальное использование хлеба-соли характерно для свадьбы, новоселья, приема гостя. У русских в начале и в конце обеда советовали съесть для счастья кусочек хлеба с солью. Хлеб символизирует полноту доли, богатство и благополучие, а соль защищает от враждебных сил. Соль – универсальный оберег. От соли распадаются чары и колдовство, сглаз и порча. Встреча гостей (то есть чужих) хлебом-солью имела двойное значение: гостеприимства и оберега... В праздничные дни для увеличения магической силы соли ее освящали в церкви или прокаливали в печи» [Борисова, 2013, с. 18]. Е.Е. Тихомирова указывает, что «одним из главных символов для русского менталитета является модель дружественного, гостеприимного поведения, проявления радушия, желания угостить, связанная с выражением хлеб-соль: от хлеба-соли и царь не отказывается; за хлеб-соль не платят, кроме спасибо» [Тихомирова, 2020, с. 96].

Кроме того, исследование позволило установить, что концепт «соль» является транскультурным, потому как находит свое воплощение в культуре и языке народного творчества (загадки, пословицы и поговорки, сказки, легенды, были) России (народная сказка «Соль», «Пересолил» А.П. Чехова, «Соль» И. Бабеля, «Как я хотел зайцу соли на хвост насыпать» В.В. Бианки), Словакии (народная сказка «Соль дороже золота»), Италии (народная сказка «Хлеб, вино и соль»), Румынии (народная сказка «Соль в кушанье»), Чехии (народная сказка «Соль») и др.

Однако, как указывают исследователи, «смысловые компоненты, которые входят в значение слов и выражений в форме непосредственных утверждений, могут быть предметом спора между разными носителями языка и тем самым не входят в общий фонд представлений, формирующий языковую картину мира» [Зализняк и др., 2005, с. 9]. Иными словами, наличие

одинаковых концептов в ряде лингвокультур не обеспечивает абсолютного понимания семантики культурного образа представителями разных культур, потому как концептосфера понятия может отличаться ввиду национальных особенностей менталитета, языкового сознания и специфики культуры разных народов.

Для предупреждения расхождений в трактовке идеи русского концепта «соль» иностранными студентами, а также для формирования в их языковом сознании данного образа русской культуры нами была разработана методическая модель урока, основанная на результатах эксперимента.

*Результаты исследования.* С целью выявления сформированности русского концепта «соль» в языковом сознании студентов, изучающих русский язык как иностранный, было проведено анкетирование, в котором приняли участие 50 студентов-иностранцев факультета гуманитарно-социальных наук РУДН первого курса. Задачей эксперимента явилось определение уровня понимания студентами фразеологических единиц с компонентом «соль» в речевом контексте. Приводим несколько диаграмм, отображающих ответы студентов на вопросы анкетирования (рис. 1, 2, 3).

Проанализировав все ответы, мы пришли к выводу о том, что у большинства опрошенных не сформирована понятийная сфера национально значимого концепта «соль». Вследствие этого у студентов наблюдаются проблемы в понимании речевого высказывания с фразеологическими единицами, выражающими эмоционально-оценочные суждения с использованием лексемы «соль», что может повлечь за собой трудности в коммуникации и понимании русских текстов.

Для решения данной проблемы нами была предпринята попытка методической разработки урока русского языка как иностранного, направленного на формирование в языковом сознании студентов культурно значимого концепта «соль», а также на пополнение лексического запаса студентов фразеологическими единицами с компонентом «соль».



Рис. 1. Диаграмма с ФЕ «Съесть пуд соли»  
 Fig. 1. Diagram with the phraseological unit 'Eat a pound of salt'



Рис. 2. Диаграмма с ФЕ «Сыпать соль на рану»  
 Fig. 2. Diagram with the phraseological unit 'Rubbing salt in the wound'

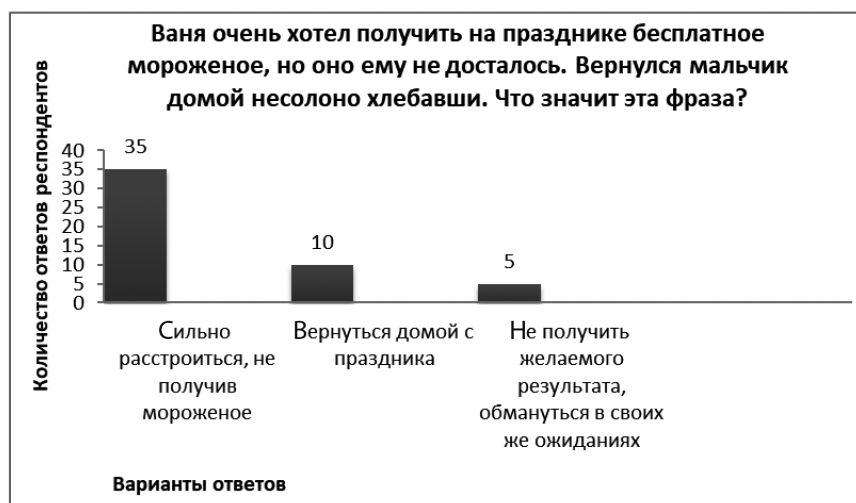


Рис. 3. Диаграмма с ФЕ «Несолоно хлебавши»  
 Fig. 3. Diagram with the phraseological unit 'Slurping without salt'

*Зрительная семантизация лексики.* Задача данного этапа заключается в раскрытии семантики лексемы «соль». Для семантизации можно использовать картинки с изображением соли, однако лучше всего продемонстрировать соль в натуральном виде для того, чтобы студенты могли рассмотреть гранулы вещества и, может быть, попробовать на вкус. Главная задача данного этапа – объяснить студентам, с какой целью используется соль в пище, а также пояснить отличие ее от сахара.

*Дневник однокоренных слов.* После того как студенты уяснили семантику слова «соль», проводится работа с однокоренными словами, содержащими корень «сол». Это важно для понимания значения однокоренных слов, которые студенты могут встретить в устной или письменной речи.

Данную работу можно организовать в форме двухчастного дневника, где в первом столбце содержится лексема с корнем «сол», а во втором – значение этого слова. Следует начать с глаголов, потому как они составляют большую группу лексем с корнем «сол» (*солить, посолить, пересолить, присолить, засолить, недосолить, насолить*), далее – причастия (*пересоленный, засоленный, недосоленный*), имена существительные (*соль, солонка, рассол, солонина, соленья, солянка, соленость*) и завершают имена прилагательные (*солёный, солевой*). Количество слов в двухчастном дневнике может регулироваться преподавателем в зависимости от уровня владения языком студентами, а также от текстового материала урока. Приведем пример двухчастного дневника.

### Двухчастный дневник

#### Two-Part Diary

<i>Глаголы</i>	
Пересолить	Положить в пищу больше соли, чем требовалось ( <i>Пересолил кашу</i> )
<i>Причастия</i>	
Недосоленный	Характеристика чему-н., содержащему недостаточное количество соли ( <i>Я не люблю недосоленную кашу</i> )
<i>Существительные</i>	
Солонка	Посуда для хранения соли ( <i>Я взял солонку и посолил кашу</i> )
<i>Прилагательные</i>	
Солевой	Имеющий в составе соль ( <i>Приготовить солевой раствор</i> )

*Культурно-исторический комментарий* «представляет собой связный текст, в котором приводятся те сведения, какие данное слово обычно должно вызывать в сознании носителя языка. Среди этих сведений выделяются: живой эмоционально-ассоциативный комплекс, связанный у русского человека с заголовочной единицей; некоторые данные энциклопедического характера, которые усваиваются носителями языка в процессе естественного, зачастую информационного приобщения к отечественной культуре и истории»<sup>3</sup>. Таким образом, целью

данного этапа является знакомство студентов посредством учебного текста с историей соли в России, а также с культурными традициями и обычаями, связанными с солью, которые нашли отражение в языке. А.В. Курьянович справедливо отмечает, что «учебные тексты по РКИ во многом определяют формирование вторичной картины мира, выступая посредниками в межкультурной и полиязыковой коммуникации, ретрансляторами социально значимых смыслов и ценностных установок, актуализирующихся в дискурсивном пространстве диалога культур» [Курьянович, Серебренникова, 2022, с. 329].

Информация, которая может быть использована в качестве культурно-исторического ком-

<sup>3</sup> Манликова М.Х. Этнокультуроведческий анализ художественного текста: учеб.-метод. пособие. Бишкек: КРСУ, 2014. С. 12.

ментария не только к концепту «соль», но и ко многим другим культурно значимым образам, наилучшим образом представлена в электронном мультимедийном лингвострановедческом словаре «Россия».

Используя статью из указанного словаря, мы адаптировали текст для студентов-иностранцев первого курса с целью облегчения понимания ими культурно-исторической информации.

Приводим пример текста культурно-исторического комментария.

В России соль добывалась с XV в. в Астрахани, Крыму, в районе Оренбурга, а также под Архангельском. На это указывает слово *соль*, входящее в названия нескольких городов, возникших в местах, где добывали соль: Сольвычегодск, Соль-Илецк, Соликамск, Усолье-Сибирское.

Соль у русских была почти единственным покупным продуктом, стоила дорого и очень ценилась. Деревянная солонка обычно ставилась на середину стола. Несоленая еда была признаком бедности. Если кто-то из членов семьи просыпал дорогостоящую соль, мог случиться скандал. Отсюда и происходит примета: рассыпать соль – к ссоре.

С солью у русских связан ряд обычаев, примет и суеверий. В давние времена дорогих гостей встречали хлебом-солью, т.е. выходили им навстречу, держа на красивом вышитом полотенце большой красивый хлеб – каравай, в центре которого была помещена солонка. Гость должен отломить кусочек каравая, обмакнуть его в соль и съесть. В этом обряде хлеб выражает пожелание богатства и благополучия, а соль – защиту от враждебных сил. В наше время хлебом-солью встречают гостей в особо торжественных случаях. С этим обрядом в русском языке связаны слова *хлебосол*, *хлебосольный* и *хлебосольство*, синонимичные, соответственно, словосочетанию *гостеприимный человек* и существительному *гостеприимство*.

По народному мнению, чтобы узнать человека, надо с ним *пуд соли съесть*, а вот если пища пересолена, то повар влюблен. От слова *соль* происходят название засоленного впрок (на зиму) мяса – *солонина*; название традиционного

блюда русской кухни – *солянка* (суп из рыбы или мяса с пряными, острыми приправами); общее наименование засоленных впрок овощей – *соленья* или *разносолы*.

Существительное *соль* имеет переносное значение. *Солью* чего-либо называют то, что составляет особый смысл или основную сущность (*соль вопроса, соль проблемы*), а самых выдающихся людей, тех, кто составляет наиболее яркую и ценную часть общества, называют *солью земли*. В переносном смысле употребляется и глагол *пересолить*, что означает '*перейти границу, меру в чем-либо*'. В разговорной речи фразеологизм *несолоно хлебавши* означает '*ничего не добившись, обманувшись в своих ожиданиях*'. О выпавших на долю кого-либо тяжелых испытаниях, обидах говорят: *солоню пришлось*<sup>4</sup>.

Данный культурно-исторический комментарий важно сопровождать иллюстрациями, картинками, видеорядом, на которых студенты могут увидеть добычу соли, города, названия которых встречаются в тексте, встречу гостей с караваем, солонину, солянку, соленья. Все это необходимо для воссоздания культурного минифона, для более глубоко осознания студентами особенностей русской солевой культуры.

### **Практическая работа**

#### **Задание 1. Вопросы с вариантами ответов**

**Цель:** оценка степени понимания и усвоения информации культурно-исторического комментария.

**Задача для студентов:** выбрать один вариант ответа из предложенных.

1.1. Как вы думаете, почему в русской культуре, если человек пересолил еду, то есть добавил больше соли, чем нужно, его считают влюбленным?

А) Влюбленный человек невнимательный и рассеянный и легко может пересолить еду.

Б) У влюбленного человека всегда много соли в доме.

<sup>4</sup> Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия» [Электронный ресурс] / Гос. ин-т русс. яз. им. А.С. Пушкина. М., 2014–2024. URL: <https://rus-lingvostranovedcheskiy-dict.slovaronline.com/488-%D0%A1%D0%9E%D0%9B%D0%AC> (дата обращения: 03.08.2024).

В) В древности соль была дорогая, и если в гости приходил дорогой или любимый человек, в еду старались добавить много соли в знак уважения и признательности к гостю.

1.2. Как вы думаете, о чем говорит древний русский обычай встречать гостей с хлебом и солью?

А) Люди хотели поскорее накормить гостей.

Б) Люди проявляли почет и уважение к гостям.

В) Люди не хотели делиться ничем, кроме как хлебом и солью.

#### *Задание 2. Обратное толкование*

*Цель:* закрепление новой лексики.

*Задача для студентов:* определить, о каком слове идет речь.

2.1. Старинный русский национальный суп с разными видами мяса – ...

2.2. Добавить недостаточное количество соли в пищу – ...

2.3. Засоленные на зиму овощи – ...

*Задание 3. Соотношение фразеологической единицы и ее толкование*

*Цель:* пополнение лексического запаса фразеологическими единицами с компонентом «соль»; развитие навыка понимания иносказательной речи.

*Задача для студентов:* соотнести фразеологическую единицу с ее значением.

Несолоно хлебавши	Напоминать о чем-то плохом, заставляя переживать вновь что-либо неприятное
Сыпать соль на рану	Очень хорошо знать друг друга
Съесть пуд соли	Ничего не добиться, обманувшись в своих ожиданиях

#### *Задание 4. Контекстная догадка*

*Цель:* закрепление навыка языковой догадки на основании контекста высказывания.

*Задача для студентов:* определить, какой фразеологизм из слов для справок пропущен в высказывании. Поставьте его в правильной форме.

4.1. Я могу ему доверять, потому что за всю жизнь мы вместе...

4.2. В древние времена существовал обычай, при котором почетным гостям хозяйка обязательно...

4.3. Хороший друг в трудной ситуации не станет... а посочувствует и поможет.

*Слова для справок:* подносить хлеб-соль; съесть пуд соли; сыпать соль на рану.

#### *Задание 5. Открытые вопросы*

*Цель:* определение уровня усвоения и осознания историко-культурной информации о соли.

*Задача для студентов:* ответить письменно на вопросы.

5.1. Расскажите, по какой причине в русской культуре считается, что рассыпанная соль приведет к ссоре в семье?

5.2. Каким образом в древние времена русские встречали почетных и уважаемых гостей?

5.3. Обязательно ли, чтобы хорошо узнать человека, с ним нужно съесть пуд соли?

*Заключение.* Результаты исследования показали, что у иностранных студентов-первокурсников не развита понятийная сфера русского национально значимого концепта «соль», вследствие чего у них возникают трудности в понимании иносказательных высказываний, содержащих лексику «соль». Кроме того, ввиду данного обстоятельства причины особого отношения русских к соли могут быть непонятны иностранным учащимся.

Решение проблемы мы видим в организации занятий, направленных на повышение уровня культурно-языковой компетенции иностранных студентов с привлечением историко-культурной информации о соли, в практической работе с языковыми единицами, содержащими лексику «соль».

Результаты исследования, данные эксперимента, методическая разработка урока могут быть использованы преподавателями-практиками в процессе обучения иностранцев русскому языку, а также учителями национальных школ Российской Федерации.



## Библиографический список

1. Борисова Л.В. Базисные архетипы и стереотипы национальной культуры в языковой картине мира // Вестник ЧелГУ. 2013. № 16 (307). С. 17–24. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/bazisnye-arhetipy-i-stereotipy-natsionalnoy-kultury-v-yazykovoy-kartine-mira/viewer> (дата обращения: 25.07.2024).
2. Василюк И.П. Прикладная лингвокультурология: проблемы отбора и анализа языкового материала для практики обучения русскому языку как иностранному // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2010. № 123. С. 105–116. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/prikladnaya-lingvokulturologiya-problemy-otbora-i-analiza-yazykovogo-materiala-dlya-praktiki-obucheniya-russkomu-yazyku-kak-1> (дата обращения: 05.08.2024).
3. Воробьев В.В. Лингвокультурология теоретическая и прикладная: современная реальность // Актуальные проблемы русской и сопоставительной филологии: теория и практика: матер. Междунар. науч.-метод. конф. (Уфа, 12–13 мая 2016 г.) / отв. ред. Ф.Г. Фаткуллина. Уфа: РИЦ БашГУ, 2016. С. 3–8. URL: [https://www.researchgate.net/publication/343055054\\_Lingvokulturologia\\_teoreticeskaa\\_i\\_prikladnaa\\_sovremennaa\\_realnost](https://www.researchgate.net/publication/343055054_Lingvokulturologia_teoreticeskaa_i_prikladnaa_sovremennaa_realnost) (дата обращения: 03.08.2024).
4. Зализняк А.А. и др. Ключевые идеи русской языковой картины мира: сб. ст. М.: Языки славянской культуры, 2005. 544 с. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=18823457> (дата обращения: 23.07.2024).
5. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2003. 349 с. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19765844> (дата обращения: 24.07.2024).
6. Курьянович А.В., Серебренникова Е.А. Реализация миромоделирующего потенциала концепта ЯЗЫК в учебных текстах: опыт анализа дискурсивного варьирования лингвокультурного концепта // Сибирский филологический журнал. 2022. № 2. С. 325–337. DOI: 10.17223/18137083/79/23
7. Макшанцева Н.В., Королева С.Б. Преподавание РКИ сквозь призму теории концепта: культура, ментальность, аспекты языка // Язык и культура. 2019. № 47. С. 231–244. DOI: 10.17223/19996195/47/13
8. Разин И.А. Моделирование языкового содержания концепта: лингводидактический аспект // Три «Л» в парадигме современного гуманитарного знания: лингвистика, литературоведение, лингводидактика: сб. науч. ст. М.: Языки Народов Мира, 2024. С. 110–117. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=67040846> (дата обращения: 05.09.2024).
9. Сүй Лили. Использование концептуальных исследований в преподавании иностранного языка // Вариативность и стандартизация языкового образования в неязыковом вузе: сб. ст. по матер. III Междунар. науч.-практ. конф., Нижний Новгород, 21 апреля 2020 г. Нижний Новгород: Нац. исследов. Нижегород. гос. ун-т им. Н.И. Лобачевского, 2020. С. 202–205. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44024962> (дата обращения: 11.09.2024).
10. Тихомирова Е.Е. Специфика изучения базовых концептов русской культуры студентами стран АТР в педагогическом университете // Вестник педагогических инноваций. 2020. № 1 (57), С. 92–99. URL: <https://repo.nspu.ru/bitstream/nspu/3826/1/specifika-izucheniya-bazovyh-kon.pdf> (дата обращения: 21.07.2024).
11. Цай Дань. Слово «Соль» в русском языке // Казанский вестник молодых ученых. 2019. № 3 (11). С. 38–43. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/slovo-sol-v-russkom-yazyke> (дата обращения: 05.08.2024).
12. Ян Б., Сюань Ч., Дзюба Е.В. Лингводидактическое значение изучения концептов для преподавания русского языка как иностранного (на примере ориентационного концепта место) // Педагогическое образование в России. 2019. № 4. С. 117–125. DOI: 10.26170/po19-04-16

13. Baizakova, V.E., & Atanassova, S.D. (2022). The human mind at the intersection of language and culture: concepts and linguacultural concepts. *Вестник КазНУ. Серия филологическая*, 186 (2). DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2024-65-1-53-72
14. Bekiyeva, M.J.K. (2022). Development of linguoculturology and interpretation of language and culture in modern linguistics. *Central Asian Research Journal for Interdisciplinary Studies (CARJIS)*, 2 (1), 93–102. DOI: 10.24412/2181-2454-2022-1-93-102
15. Bert, P. (2019). On linguoculturology and cultural linguistics. *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*, 17 (4), 6–11. DOI: 10.25205/1818-7935-2019-17-4-6-11
16. Bobojonova, Sh. (2024). Linguoculturology and concept. *News of the NUUz*, 1 (1.4), 296–300. DOI: 10.69617/uzmu.v1i1.4.2084
17. Temirova, M. (2024; February 21). The concept of “linguo-culturology” and “linguo-mentality” in the field of linguistics. In: *Fostering Your Research Spirit* (pp. 132–134). Conference Proceedings. DOI: 10.2024/4043rs92
18. Topvoldiev, K. (2022). The problems of the concept of ‘East’ in Linguoculturology. *Farg’ona davlat universiteti*, 3, 74–74. DOI: 10.56292/SJFSU/vol28\_iss3/a74

# PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE RUSSIAN LANGUAGE WITH THE 'SALT' COMPONENT AS ONE OF THE MEANS OF DEVELOPING THE LANGUAGE CONSCIOUSNESS OF FOREIGN UNIVERSITY STUDENTS

**A.V. Kovaleva (Moscow, Russia)**

## **Abstract**

*Statement of the problem.* The article studies the level of formation of the linguistic and cultural concept 'salt' in the linguistic approach of first-year foreign university students. The problem of the research is the search for means and methods for developing the linguistic consciousness of students at the lessons of Russian as a foreign language.

*The purpose of the article* is to present the author's methodological recommendations for developing the level of formation of linguocultural competence among foreign university students during Russian language lessons using phraseological units and linguocultural information about salt.

*Methodology (materials and methods).* The research methodology included analysis of scientific literature, experiment, measurement, description, and classification. Research materials: scientific and methodological literature on the research issue, historical and cultural literature, folk art texts, paremiological fund of the Russian language, and experiment results.

*Research results.* The purpose of the conducted experimental study was to determine the level of knowledge among foreign university students in the field of Russian culture and paremiology in relation to the concept of 'salt'. The results of the experiment indicate difficulties in understanding speech utterances containing the lexeme 'salt'. The methodological scenario of the lesson is aimed at forming the conceptual sphere of the concept 'salt' in the linguistic consciousness of university students and at developing their speech skills.

*Conclusion.* The results of this study, methodological recommendations and exercises can be used by practicing teachers in the process of teaching Russian to foreigners, as well as by teachers of national schools of the Russian Federation.

**Keywords:** *Russian as a foreign language, linguoculturology, phraseological units, linguistic consciousness, the concept of 'salt'.*

---

**Kovaleva, Anna V.** – Instructor, Department of the Russian Language and Intercultural Communication, Institute of the Russian Language, Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba (Moscow, Russia); ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0806-483X>; e-mail: [kovaleva.anna94@mail.ru](mailto:kovaleva.anna94@mail.ru)

---

## **References**

1. Borisova, L.V. (2013). Basic archetypes and stereotypes of national culture in the linguistic picture of the world. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of ChelSU], 16 (307), 17–24. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/bazisnye-arhetipy-i-stereotipy-natsionalnoy-kultury-v-yazykovoy-kartine-mira/viewer> (access date: 25.07.2024).
2. Vasilyuk, I.P. (2009). Applied linguoculturology: problems of selection and analysis of language material for the practice of teaching Russian as a foreign language. *Izvestija Rossiyskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena* [News of the Russian State Pedagogical University named after A.I. Herzen], 98, 24–33. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/prikladnaya-lingvokulturologiya-problemy-otbora-i-analiza-yazykovogo-materiala-dlya-praktiki-obucheniya-ruskomu-yazyku-kak-1> (access date: 05.08.2024).
3. Vorobyov, V.V. (2016, May 12–13). Theoretical and applied linguoculturology: modern reality. In: *Aktualnye problemy russkoy i sopostavitel'noy filologii: teoriya i praktika* [Current problems of Russian and comparative philology: theory and practice] (pp. 3–8). International scientific and methodical conference. Ufa, RIC BashGU. URL: [https://www.researchgate.net/publication/343055054\\_Lingvokulturologia\\_teoreticeskaa\\_i\\_prikladnaa\\_sovremennaa\\_realnost](https://www.researchgate.net/publication/343055054_Lingvokulturologia_teoreticeskaa_i_prikladnaa_sovremennaa_realnost) (access date: 03.08.2024).

4. Zaliznyak, A.A. (2005). *Klyuchevye idei russkoy yazykovoj kartiny mira* [Key ideas of the Russian language picture of the world]. Moscow. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=18823457> (access date: 23.07.2024).
5. Kornilov, O.A. (2003). *Yazykovye kartiny mira kak proizvodnye natsionalnykh mentalitetov* [Linguistic pictures of the world as derivatives of national mentalities]. Moscow. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19765844> (access date: 24.07.2024).
6. Kuryanovich, A.V., & Serebrennikova, E.A. (2022). Realization of the world-modeling potential of the LANGUAGE concept in educational texts: experience in analyzing the discursive variation of the linguocultural concept. *Sibirskiy filologicheskiy zhurnal* [Siberian Journal of Philology], 2, 325–337. DOI: 10.17223/18137083/79/23
7. Makshantseva, N.V., & Koroleva, S.B. (2019). Teaching RFL through the prism of concept theory: culture, mentality, aspects of language. *Yazyk i kultura* [Language and Culture], 47, 231–244. DOI: 10.17223/19996195/47/13
8. Razin, I.A. (2024). Modeling of the linguistic content of a concept: Linguodidactic aspect. In: *Tri "L" v paradigme sovremennogo gumanitarnogo znaniya: lingvistika, literaturovedenie, lingvodidaktika* [Three 'L' in the paradigm of modern humanitarian knowledge: linguistics, literary studies, and linguodidactics] (pp. 110–117). Moscow. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=67040846> (access date: 05.09.2024).
9. Lily, S. (2020, April 21). Using conceptual research in foreign language teaching. In: *Variativnost i standartizatsiya yazykovogo obrazovaniya v neyazykovom vuze* [Variability and standardization of language education in a non-linguistic university] (pp. 202–205). III International Scientific and Practical Conference. National Research Nizhny Novgorod State University named after N.I. Lobachevsky, Nizhny Novgorod, Russia. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44024962> (access date: 11.09.2024).
10. Tikhomirova, E.E. (2020). Specifics of studying basic concepts of Russian culture by students from Asia-Pacific countries at a pedagogical university. *Vestnik pedagogicheskikh innovatsiy* [Bulletin of Pedagogical Innovations], 1 (57), 92–99. URL: [https://repo.nspu.ru/bitstream/nspu/3826/1/specifika\\_izucheniya-bazovyh-kon.pdf](https://repo.nspu.ru/bitstream/nspu/3826/1/specifika_izucheniya-bazovyh-kon.pdf) (access date: 21.07.2024).
11. Cai Dan (2019). The word ‘salt’ in Russian. *Kazanskiy vestnik molodykh uchonykh* [Kazan Bulletin of Young Scientists], 3 (11), 38–43. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/slovo-sol-v-russkom-yazyke> (access date: 05.08.2024).
12. Bailin, Y., Zhiyin, S., & Dzyuba, E.V. (2019). Linguodidactic significance of studying concepts for teaching Russian as a foreign language (using the example of the orientation concept place). *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii* [Teacher Education in Russia], 4, 117–125. DOI: 10.26170/po19-04-16
13. Baizakova, V.E., & Atanassova, S.D. (2022). The human mind at the intersection of language and culture: concepts and linguacultural concepts. *Vestnik KazNU. Seriya filologicheskaya*, 186 (2). DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2024-65-1-53-72.
14. Bekiyeva, M.J.K. (2022). Development of linguoculturology and interpretation of language and culture in modern linguistics. *Central Asian Research Journal for Interdisciplinary Studies (CARJIS)*, 2 (1), 93–102. DOI: 10.24412/2181-2454-2022-1-93-102
15. Bert, P. (2019). On linguoculturology and cultural linguistics. *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya*, 17 (4), 6–11. DOI: 10.25205/1818-7935-2019-17-4-6-11
16. Bobojonova, Sh. (2024). Linguoculturology and concept. *News of the NUUZ*, 1 (1.4), 296–300. DOI: 10.69617/uzmu.v1i1.4.2084
17. Temirova, M. (2024; February 21). The concept of “linguo-culturology” and “linguo-mentality” in the field of linguistics. In: *Fostering Your Research Spirit* (pp. 132–134). Conference Proceedings. DOI: 10.2024/4043rs92
18. Topvoldiev, K. (2022). The problems of the concept of ‘East’ in Linguoculturology. *Farg’ona davlat universiteti*, 3, 74–74. DOI: 10.56292/SJFSU/vol28\_iss3/a74